



## APORTES DEL PARADIGMA SISTÉMICO FUNCIONAL PARA EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN LECTORA

Caamaño, Adriana

Universidad Nacional de Mar del Plata

[caamano@mdp.edu.ar](mailto:caamano@mdp.edu.ar)

### Resumen

En este trabajo me propongo reflexionar acerca de los modos en los que la Gramática Sistémico Funcional (Halliday; Matthiessen, 2004) contribuye con el desarrollo de la comprensión lectora de nuestros alumnos en el profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata.

Los principios que subyacen al paradigma sistémico funcional conforman una base sólida a partir de la cual se puede colaborar con la alfabetización académica de los alumnos en general y con su comprensión lectora en particular. Las herramientas brindadas por la GSF no están reñidas con las investigaciones en torno a la comprensión lectora, sino más bien parecen operar en consonancia con sus principales postulados, favoreciendo los procesos inferenciales y cognitivos involucrados en esta tarea.

**Palabras Clave:** Gramática Sistémico Funcional (GSF); Comprensión lectora; Proceso inferencial; Procesos cognitivos.

### Introducción

En este trabajo me propongo reflexionar acerca de los motivos que nos impulsaron a adoptar un abordaje funcional de la gramática en las cátedras Gramática Inglesa I y II del Profesorado de Inglés de la UNMDP.

Durante mucho tiempo estas asignaturas se concentraron en los aspectos formales de la lengua a nivel de la palabra y la oración, enmarcándose dentro del paradigma de la gramática generativo transformacional de Noam Chomsky. Sin embargo, y en consonancia con el transcurso de las investigaciones en torno a la





lingüística, se pudo advertir que tal paradigma no respondía a las necesidades de nuestros alumnos como futuros docentes y dejaba de lado cuestiones fundamentales para el análisis de la lengua. Seguramente este paradigma no satisfacía nuestras expectativas porque parte de una premisa epistemológica, al menos incompleta, que ignora el carácter esencialmente funcional y comunicativo del objeto de estudio.

En primer lugar, nos planteamos cuál era el propósito último de incluir estas asignaturas en el plan de estudios de la carrera. Sin duda, y por tratarse de una de las materias que conforman el área de fundamentos lingüísticos del plan de estudios, el objetivo es el de brindar a los alumnos el basamento a partir del cual lograrán edificar su dominio de la lengua inglesa.

El estudio de las formas de la lengua constituye sin duda uno de los objetivos insoslayables de las asignaturas Gramática Inglesa I y II, pero solamente en tanto que transmisoras de significado condicionadas por los factores extralingüísticos en los que se ven inscriptos. Es decir, el estudio de las formas lingüísticas no puede constituirse en un fin en sí mismo sino en una herramienta que nos permita un mejor uso del idioma. Ahora bien, debemos profundizar la noción de *dominio o buen uso del idioma*, que a menudo se asocia erróneamente con la mera corrección gramatical. Con el propósito de reflexionar acerca de esta asociación, muchas veces les pregunto a mis alumnos si estaría bien que formulara la siguiente pregunta a mi íntima amiga en un bar: *Would you be so kind as to bring me a cup of coffee?* (¿Sería tan amable de traerme una taza de café?). La respuesta suele ser una carcajada general a causa de la falta de adecuación entre la pregunta y la situación. Vuelvo entonces sobre la pregunta inicial y concluimos que no está bien, a pesar de tratarse de una pregunta gramaticalmente correcta. Surge naturalmente entonces la discusión acerca de la necesidad de adecuación contextual; aunque la terminología pueda ser desconocida por los alumnos, el concepto en sí les resulta casi obvio. Sin embargo pocos asocian la noción de adecuación con la de gramática, ya que la gramática muchas veces parece ser un fenómeno aislado que se despliega en el vacío.

Durante las primeras clases, en las que intentamos acercarnos a una definición de la disciplina, indefectiblemente nos referimos también al tema del significado. Y es entonces cuando, además de resaltar el valor de los elementos contextuales para la





decodificación de las formas, advertimos la necesidad de extender nuestro análisis más allá de la oración como unidad máxima de estudio de la gramática. A partir de actividades de reformulación e incluso de ejercicios tradicionales en los que los alumnos deben justificar la utilización de un determinado tiempo verbal, resaltamos la imposibilidad de no incluir el cotexto, o contexto lingüístico, en nuestro análisis. Y concluimos entonces que existen relaciones lingüísticas que exceden los estrechos límites de la oración.

Dominar un idioma significa entonces poder escoger las formas correctas y más apropiadas a una situación en particular cuando producimos textos escritos u orales, y poder descifrar estas formas durante el proceso de comprensión.

La adopción de los principios fundantes de la gramática funcional de Michael Halliday nos permite transmitir la gramática en toda su complejidad y riqueza. Este abordaje de la gramática permite acabar con la dicotomía entre el estudio del sistema y el estudio de sus manifestaciones; podemos ahora estudiar ambos o mejor dicho no podemos sino estudiar ambos. El texto, tal como lo conciben Halliday y Matthiessen (2004) se transforma así en un espécimen de un sistema lingüístico y en un artefacto utilizado para generar significado.

El lenguaje deja de ser un sistema aislado de signos referenciales para convertirse por sobre todo en un instrumento de interacción con los otros y hasta una herramienta para operar sobre la realidad a través del discurso. Como bien lo señala Halliday (1979), "¿De qué otro modo puede considerarse el lenguaje como no sea en un contexto social?"; sobre todo cuando se trata de la formación de formadores, cuya labor será una práctica social por naturaleza

### **La comprensión lectora**

Los principios que subyacen al paradigma sistémico funcional conforman una base sólida a partir de la cual se pueden analizar y fortalecer las estrategias discursivas de los alumnos. Los subsistemas de la gramática se abordan teniendo en cuenta no sólo la dimensión formal sino también las dimensiones del significado y el uso en contexto (Celce-Murcia y Larsen-Freeman, 1999), las cuales constituyen el mayor desafío dado el grado de proficiencia de nuestros alumnos.





Al considerar la formación integral del profesor de inglés, deben abordarse las habilidades de producción y recepción tanto escritas como orales. El proceso de comprensión lectora es sin duda una de las habilidades que más nos preocupa como docentes universitarios, puesto que los alumnos comienzan a enfrentarse a textos académicos en lengua extranjera. Nos interesa reflexionar con nuestros alumnos a fin de que reconozcan que este proceso no involucra solamente la decodificación de elementos lingüísticos.

El modelo inferencial de Sperber y Wilson, que "pretende ofrecer un mecanismo deductivo explícito que dé cuenta de los procesos y estrategias que permiten el paso del significado literal a la interpretación pragmática" (Moya Pardo, 2006), se refiere a la decodificación sólo como punto de partida del proceso de comprensión. Por supuesto en nuestro caso en particular, por tratarse de la lectura de un texto en una lengua extranjera, esta decodificación plantea mayores dificultades para los alumnos ya que no se lleva a cabo de forma tan automática como en el caso de los textos en lengua madre. La decodificación, entendida como la asignación de "un significado a las expresiones orales y escritas, de acuerdo con el sistema de la lengua, es decir, con el código previamente acordado y socialmente establecido" (Sacerdote y Vega, 2005), debe ser complementada con la situación contextual. Para este modelo ostensivo inferencial, la situación contextual es un concepto dinámico que involucra participantes, objetivos, cotexto, ideología y aspectos culturales entre otros; es, en palabras de Sacerdote y Vega (2005), una construcción psicológica conformada por las representaciones del mundo que conservamos en la memoria a largo plazo.

La adopción de la gramática funcional como marco teórico de estudio nos obliga a mirar más allá de la simple decodificación lingüística puesto que uno de sus objetivos es el de la evaluación del texto. El modelo planteado por De Beaugrande y Dressler (1997), que aborda los textos como productos de procesos cognitivos que deben respetar determinados procesos constitutivos, resulta también sumamente provechoso para orientar el tipo de actividades propuestas para fomentar la comprensión lectora.

El acercamiento a las investigaciones en torno al proceso de comprensión lectora favorece nuestra tarea como docentes ya que nos permite elaborar herramientas





para intervenir pedagógicamente y así ayudar a nuestros alumnos a desarrollar esta destreza.

El punto de partida para nuestro trabajo en clase es la noción de lenguaje como potencial para crear una realidad semiótica que trasciende la mera representación de la realidad material. El tipo de actividades que proponemos en la cátedra intentan promover la reflexión en torno a la eficacia de los textos, ya sean escritos u orales, la cual solamente puede ser evaluada tras poner en juego el proceso inferencial para determinar el grado de cumplimiento de las intenciones del autor.

Para trabajar la recuperación de las explicaturas, por ejemplo, analizamos las estrategias referenciales endofóricas valiéndonos de las categorías propuestas por la gramática funcional (referencia personal, demostrativa y comparativa). Posteriormente, a fin de evaluar la coherencia del texto, observamos las conjunciones elegidas por el autor; trabajamos con la progresión temática para reflexionar acerca de cómo este recurso contribuye con la intención del autor; intentamos explorar la intertextualidad a partir de las pistas provistas en el propio texto y el conocimiento previo de los alumnos; reflexionamos acerca del contexto de situación (campo, tenor y modo) con el propósito de discutir la situacionalidad y adecuación del texto; y promovemos cualquier tipo de trabajo que permita reflexionar acerca de la naturaleza sistémica de la gramática y su rol como generadora de significados. En cuanto a los textos, se intenta exponer al alumno a diferentes tipos textuales para analizar las características específicas de cada uno de ellos, todas ellas dictadas en última instancia por las funciones primordiales de los mismos.

## **Conclusiones**

La enseñanza de la gramática, tantas veces cuestionada y denostada, resulta fundamental para la formación de profesores de inglés. El análisis de los elementos lingüísticos de los que disponemos en una lengua determinada, y por sobre todo, la evaluación de las elecciones del usuario de tal lengua para un determinado fin en un contexto específico nos permite trascender la visión prescriptiva de la disciplina para transformarla en el soporte sobre el que se edifica nuestra eficiencia comunicativa.





La gramática funcional, como gramática que parte de la indisoluble interacción entre texto y contexto, y forma y significado, aporta valiosas herramientas para colaborar con el proceso de comprensión lectora. Evidentemente, resulta muy eficaz para la decodificación lingüística pero además colabora con el proceso inferencial y el descubrimiento de las marcas de los procesos cognitivos involucrados en los textos puesto que la misma base teórica de esta teoría incluye el contexto situacional, que se enmarca dentro de un contexto cultural, que a la vez limita y enriquece el texto.

La gramática sistémico funcional brinda "el marco necesario para comprender la manera en que las opciones léxico-gramaticales y los aspectos contextuales y discursivos se conjugan en una determinada realización textual" (Caamaño y Álvarez, 2013).

Como docentes que debemos llevar a cabo la tarea de formar formadores, no podemos contentarnos con resaltar las bien conocidas falencias con las que recibimos a los alumnos en la Universidad; es nuestra responsabilidad colaborar con el desarrollo de las estrategias discursivas de los alumnos, entre ellas la comprensión lectora. Creemos que desde las asignaturas Gramática Inglesa I y II podemos abordar esta empresa apoyándonos en las investigaciones que indagan sobre la comprensión lectora y valiéndonos de las categorías provistas por la gramática funcional, las cuales no contradicen sino que apoyan los principios fundantes de las teorías de la relevancia y la cognición, tan provechosas a la hora de colaborar con nuestros alumnos en la ardua tarea de *comprender textos*.

### Referencias Bibliográficas

- Caamaño, A. y Álvarez, Z. (2013) La estructura temática como generadora de comprensión sobre la naturaleza sistémica del lenguaje: Una experiencia en la formación universitaria de Profesores de Inglés como lengua extranjera. Presentada en II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera de Sociolingüística y Análisis del Discurso. Universidad de Buenos Aires
- Celce-Murcia, M. & Larsen-Freeman, D. (1999). *The grammar book: an ESL/EFL teacher's course*. Boston: Heinle & Heinle.
- De Beaugrande, R. y Dressler, W. (1997). *Introducción a la lingüística del*





*texto*. Barcelona: Ariel

Halliday, M. (1979) *El lenguaje como semiótica social*. México: Fondo de Cultura Económica.

Halliday, M. y Matthiessen C. (2004) *An introduction to Functional Grammar* . Londres. Hodder Arnold.

Moya Pardo, C. (2006) "Relevancia e Inferencia: Procesos cognitivos propios de la comunicación humana". En *Forma y Función* (19).

Sacerdote, C. & Vega, A. (2005) "Estrategias inferenciales, un pasaporte seguro hacia la comprensión lectora". En Cubo de Severino, L. *Leo pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora*. Córdoba: Comunicarte.

